

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Неможливе в людей –
можливе в Бога

January 19, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)
Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку
Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)
Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am
Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days
Confessions: During Sunday Divine Liturgies
**Baptism
& Marriages** by appointment

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3

НЕДІЛЯ, 19 СІЧНЯ, 2025

SUNDAY, JANUARY 19, 2025

Христос Рождається! - Славимо Його!

Цей тиждень, який ми розпочали, у цілому християнському світі є Тижнем молитов за єдність християн. З цієї нагоди, як вже було анонсовано, у Вінніпезі щодня будуть молитви у різних християнських спільнотах. Сьогодні, в неділю, о 7:30 вечора молитву очолить владика Андрій у храмі Пресвятої Родини на вул. Гранд. Запрошуємо приєднуватися до цієї молитви. Також важливо щодня цього тижня у приватній молитві додавати намірення за єдність.

Тиждень молитов за єдність християн також є нагодою роздумати над єдністю у нашій парафії. Хоча ми є однієї віри і ходимо до одного храму, з огляду на різні причини у парафії може бути брак відчуття, що ми є одна християнська родина. Маємо у неділю дві Літургії, то, можливо, люди навіть ніколи не зустрічаються. У парафії є різні організації, спільноти, хор, різні хвилі еміграції—все це теж може бути причиною для відокремлення, відчуження. Але дуже важливо плекати єдність у різноманітності. Для цього потрібно періодично робити спільні молитовні, катехитичні, євангелізаційні та соціально-культурні заходи. Очевидно, що не всі вірні у кожному заході можуть брати участь, але треба старатися активно долучатися до різних заходів, які проводяться у парафії, знайомитися між собою. Досвід показує, що паломництва дуже об'єднують парафіяльну спільноту. Ювілейний рік є гарною нагодою мати спільні прощі до відпустових місць, яких тепер з нагоди Ювілейного року маємо також кілька у Вінніпезі. Важливо бути відкритими на нових людей, долучатися до формаційно-відпочинкових заходів не лише для дітей і молоді, але і для дорослих. Але найважливіше — активно долучатися до їх організації та проведення.

This week, which we have just begun, is dedicated to the Week of Prayer for Christian Unity throughout the entire Christian world. As previously announced, daily prayers will take place in various Christian communities in Winnipeg. Today, Sunday, at 7:30 p.m., Bishop Andriy will lead the prayer service at the Holy Family Church on Grand Avenue. We invite everyone to join this prayer. Additionally, it is important to include an intention for unity in your personal prayers each day this week. The Week of Prayer for Christian Unity is also an opportunity to reflect on unity within our parish. While we share the same faith and pray in the same church, for various reasons, there may be lack of sense that we are one Christian family. As we have two Sunday Liturgies, some parishioners may never meet. The parish includes a few organizations, groups and communities, the choir, and different waves of immigration—all these can lead to separation or alienation. But it is crucial to nurture unity in diversity. To achieve this, it is necessary to periodically organize common prayer services (every first Friday we have prayer for Ukraine), catechetical sessions, evangelization initiatives, social and cultural events. While not everyone will participate in every activity, but it is important to make an effort to engage in the various events held in the parish and to get to know one another. Experience shows that pilgrimages greatly unite parish communities. The Jubilee Year offers an excellent opportunity to organize joint pilgrimages to sacred sites. This Jubilee Year we have a few of pilgrimage sites in Winnipeg, which we will try to visit as a parish. It is also essential to be welcoming to new members and to participate in formative and recreational activities not only for children and youth but also for adults. Most importantly, we should try to be involved into the organization of these parish events.

o. Irop Швед

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 19 січня до 26 січня, 2025
Schedule of Liturgies from January 19 to January 26, 2025

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 19 11:00а.м. Свята Літургія за здоров'я мами Анни й родини Чубенко від сина Ярослава / Divine Liturgy

Понеділок 09:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Monday, 20

Вівторок 9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я / Divine Liturgy
Tuesday, 21

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій / Divine Liturgy
Wednesday, 22

Четвер 9:00 а.м. Свята Літургія за померлих / Divine Liturgy
Thursday, 23

П'ятниця 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Ярослава Щура в день його народження від родини / Divine Liturgy
Friday, 24

9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення митрополита Лаврентія у День його народження/ Divine Liturgy for the health and God's blessing of Metropolitan Lawrence
Субота
Saturday, 25

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій душі Мирослава Вапляка у другу болючу річницю – від Ярослави Демко / Divine Liturgy
Sunday, 26 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян з поминанням за здоров'я митрополита Лаврентія та владики Андрія від Ярослава Чубенко / Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$2,730.40

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$100—Serhiy Khokhlov, Mariana Raikh

На ремонт вітражів/Stained glass windows:

\$1200 –Bennie and Leona Gusnowsky
\$700—Ukrainian Catholic Women’s League

Коляда / Caroling:

\$50

Thank you for your donations!

**якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
вказати це на конверті.*

Дорогі парафіяни! Висловлюємо Вам вдячність за постійну підтримку нашої церкви. Для того, щоб ми могли належним чином вести облік ваших пожертв, просимо обов'язково вказувати на конверті своє ім'я та прізвище, а також номер реєстрації, якщо такий є. Якщо ви не зареєстровані, то вкажіть ще адресу. У випадку, якщо ви хочете залишитись невідомим жертводавцем, то вкажіть: «Анонімно»

Dear parishioners! We express our gratitude for your continued support of our church. In order for us to properly keep track of your donations, please be sure to indicate your name and a last name on the envelope, as well as your parishioner number, if you have one. If you wish to remain unknown to the victims, please indicate: “Anonymous”

Збори Парафіяльної Ради відбудуться у вівторок, 21 січня о 19:00 у парафіяльному залі.

The Parish Council meeting will be held on Tuesday, January 21st at 7:00 PM in the parish hall.

ПРОЩАННЯ З КОЛЯДОЮ

За ініціативи вчителів Рідної школи в неділю, **19 січня 2025 року, о 1:00** в парафіяльному залі катедрі. Відомі та маловідомі колядки, щирі віншування, різдвяні пісні та молодіжний вертеп, спільне колядування, перекуса - це все і навіть більше!

ЗАПРОШУЄМО!

ЗУСТРІЧ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ЗОЛОТОГО ВІКУ відбудеться в середу, 22 січня о 10:00ам (після Літургії о 9:00ам).

Благодійний **МАЙСТЕРКЛАС** по виготовленню Стрітенської свічки та цікаві Роздуми при свічках. 1 лютого.

Вечірка з нагоди Дня св. Валентина.
Субота 15 лютого

LECTIO DIVINA

Молитовне читання
Святого Письма

коли?

Кожного понеділка о 6:45 рт

ДЕ?

Зал катедрі свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

Запрошуємо до спільного
занурення у глибину
Божого Слова

**Практичні завдання на Ювілейний рік
для кожного християнина:**

- **плекати чесноту надії:** Ювілейний рік символізує новий початок, можливість виправити помилки минулого, почати будувати краще майбутнє;
- **робити все можливе для духовного відродження:** цей Рік може для кожного стати моментом духовного очищення і переосмислення та особистого навернення до Бога;
- **дбати про захист соціальної справедливості:** Ювілейний рік є нагодою виховувати справедливе суспільство, в якому би всі члени відповідали на крайню бідність кооперацією, а на соціальну нерівність — пошуком справедливості;
- **реагувати і намагатися усунути ті перешкоди, що нищать надію кожної особи.**

**КАТЕХИТИЧНІ ЗАНЯТТЯ ДЛЯ ДІТЕЙ ТА
ДОРΟΣЛИХ** після Різдвяних канікул
відновлено.

Запрошуємо:

- дітей віком 4-7 років на 10:30ам у церкві (дитяча кімната),
- дітей віком 8-9 років на 10:15ам у парафіяльному залі (приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя),
- дітей віком 10-11 років на 10:30ам у каплиці (діти, які вже приступили до Першої Сповіді),
- дітей від 4 до 14 років до СУБОТНЬОЇ РІДНОЇ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА, яка діє при катедрі (навчання відбуваються у RALPH BROWN SCHOOL з 10:00 до 1:00рм).
- для дорослих:
 - БІБЛІЙНІ ЗУСТРІЧІ по понеділках о 6:45рм,
 - ЗУСТРІЧІ ПОДРУЖНИХ ПАР (кожні 2-3 суботи) о 7:00рм,
 - ЗУСТРІЧІ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ЗОЛОТОГО ВІКУ

Курси англійської мови

З 21 січня при катедрі Свв. Володимира і Ольги розпочинаємо другий 18-ти тижневий курс англійської мови для українців, які мають CUAET візу, за фінансової підтримки Манітобської філії Конгресу Українців Канади та канадського уряду. Перша орієнтаційна зустріч відбудеться у вівторок, 21 січня о 6:00 вечора в приміщенні катебри. Заняття відбуватимуться щовівторка і щоп'ятниці по три години з 5:45 до 8:45 вечора в парафіяльному залі. Участь тільки згідно попередньої онлайн реєстрації.
<https://forms.gle/CixLfpp2d3KPTJnDA>



**Ліга Українських Католицьких
Жінок при Катедрі Святих
Володимира і Ольги запрошує
НА**

**Різдвяний обід
Christmas Dinner**

В КАТЕДРАЛЬНОМУ ЗАЛІ

In our Cathedral Hall

115 McGregor St.

26 січня 1pm January 26

Вартість:

Дорослі Adults - \$25

Діти Children (7-12) — \$10

(0-7) безкоштовно free

ЧЕСНОТА НАДІЇ У ДУХОВНОМУ ЖИТТІ

З нагоди Ювілейного року організаційний комітет приготував гарний текст для духовного читання про чесноту надії який можна прочитати на вебсайті УГКЦ. Там гарно розкриті різні аспекти цієї чесноти. Автори також влучно описали як може проявитися безнадія у світі викликів. Подаємо тут кілька конкретних порад про джерела надії для християн.

Молитовно-таїнственні джерела надії для християн

— Читання і роздуми над Божим Словом. Про важливість молитовного читання вже не одноразово наголошувалося. А особливо в часі війни лунає заклик Синоду УГКЦ до «всіх вірних нашої Церкви щоденно читати Боже Слово і роздумувати над ним у парафіяльних спільнотах біблійного апостоляту»

— Участь у Таїнствах. Читання і роздуми над Словом Божим скеровують людину до глибшого єднання з Христом через таїнства Церкви: «Проте пам'ятаймо, що Боже Слово завжди веде до причастя Святих Таїнств і сповнюється в Літургії Христової Церкви»

— Слово Боже має бути невід'ємною частиною катехизації. Апостольське повчання «Радість Євангелія» підкреслює нерозривний зв'язок між Божим Словом та катехизацією: «Вивчення Святого Письма має бути дверима, відкритими для всіх віруючих. Основне, щоб об'явлене Слово глибоко збагатило катехизацію і всі зусилля з передавання віри»

— Молитва (приватна й у сімейному колі): праведний митрополит Андрей Шептицький наголошував родинам, що «ваша домівка є першою і найважливішою школою, де ваші діти мають навчитися любити Бога і людей. Якою буде та школа, таким буде й навчання» (Християнська родина, 13). Тому, залишається важливим по-християнськи виховувати дітей, створювати в сім'ї особливу атмосферу спільної молитви: «Моліться разом перед святими іконами, святкуйте неділі і свята, беручи участь зі своїми дітьми в парафіяльній Божественній Літургії»

Практичні джерела надії для християн

— Служіння ближньому (дияконія). Сьогодні кожен українець в Україні та поза її межами має відкритися на харитативне служіння воїнам, пораненим та сім'ям, що втратили своїх рідних на війні або не мають відомостей про них. І кожен у своєму селі чи місті мав би поставити собі запитання: чим я допоміг тим, хто мене захищає ціною власного здоров'я та життя?

— Конкретні вчинки милосердя. Те, що характеризує християнську любов, це її конкретність. Як конкретним є кожен наш ближній із його неповторними щоденними потребами і нуждами, так само конкретно має ставати Божа присутність у наших вчинках милосердя: голодного нагодувати, спраглого напоїти, нагого зодягнути, подорожнього прийняти в дім, хворого і ув'язненого відвідати тощо (пор. Мт. 25, 35–36)

— Людина-християнин у кожному стані: у сім'ї, богопосвяченій спільноті чи в целібаті може бути «місцем» зустрічі з Богом, тією біблійною горою, де можна зустріти Творця і Батька.

— Спільноти. Важливим є формування при парафії спільнот відповідно до віку, зацікавлень та дарів її членів. Харизми кожного християнина є важливими дарами, які можуть діяти на добро всього Тіла Христового, лише потрібно розпочати ними ділитися.

© <https://ugcc.ua/data/chesnota-nadiy-v-duhovnomu-zhytti-6236/>

*Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes*

**Holy Family Home Auxiliary is thrilled to present
the Ladies' Night Out Fundraiser:**

Friday, February 7, 2025. Appetizers at 6:15 p.m., followed by dinner and draw. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. \$110 - person.
Call: Cathy: 204-254-2071,
Rozalia: 204-489-5705

Holy Family Seniors Group

Is hosting a free session on Fraud and Scams presented by the Winnipeg Police Services on Tuesday, January 21, 2025 at 2 pm (Church auditorium). Use the Scotland Street entrance to access the auditorium.

CINEMA DIVINA

Sound of Freedom Sunday January 19,
Potlauk 5:00, Movie 6:00 pm
Holy Eucharist Parish, 460 MUNROE AVE

Annual KUCA YOUTH WINTER GAMES Are Back

First event is on Sunday, January 19th from 3:00 pm-5:00 pm. Bowling will take place at Rossmere Lanes located at 1042 Henderson Hwy.

Pre-Registration will start at 2:30 pm.

Parents, please note: THERE IS NO CHARGE!
CHILDREN PLAY FOR FREE! PLEASE JOIN US!



**Week of Prayer for
Christian Unity**

JANUARY 18 - 25, 2025

1700th Anniversary of the Council of Nicaea
"Do you believe this?"

John 11:26

All are welcome to participate with church leaders in the

CITY-WIDE

ECUMENICAL WORSHIP SERVICE

Sunday, January 19, 2025

7:30 pm

HOLY FAMILY UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

1001 Grant Avenue, Winnipeg, MB R3M 1Y3

204-453-4653 • holyfamilyparishoffice@gmail.com • www.holyfamilyparishmb.ca

**Душпастирські відвідини з
Йорданським благословенням**

Отець Ігор здійснює душпастирські відвідини парафіян з освяченням домівок та благословенням родин. Якщо ви бажаєте запросити священника до свого дому, просимо надіслати повідомлення на номер 431-996-2343 або імейл pastor@stvo.ca **Pastoral Visits with Jordan Blessings**

During the time of Jordan celebrations Fr. Ihor has pastoral visits to parishioners, blessing their homes and families. If you wish to invite the priest to your home, please send a text to 431-996-2343 or email pastor@stvo.ca. The priest will contact you to arrange

Valentine's Day Dancing

Friday, February 14 at Holy Family Parish, 1001 Grant Ave (use the Scotland entrance) Lunch at noon. Dancing from 1 PM - 4 PM

With the live band "Rock Pickers"
Cost advanced \$10, at the door \$15.
To purchase tickets, please contact:
204 489 84 82

Народження Христа - це проповідь,
це Його Добра новина.
І те, що Він дарував нам
через свою смерть і воскресення,
ми як християни маємо
просто голосити цілому світові.
Це Добра новина, це Євангеліс.



Владика Венедикт (Алексійчук)



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.